

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО

между Европейската икономическа общност и Йеменската арабска република

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

от една страна,

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА ЙЕМЕНСКАТА АРАБСКА РЕПУБЛИКА,

от друга страна,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД приятелските отношения и традиционните връзки между Йеменската арабска република и държавите-членки на Общността,

РЕШЕНИ да затвърдят и задълбочат отношенията между Йеменската арабска република и Европейската общност,

КАТО ОСЪЗНАВАТ, че преследването на тези цели налага осъществяването на възможно най-широко сътрудничество, което, като се има предвид взаимната му изгода, би трябвало да обхваща всички икономически и търговски дейности, както и тези, които са свързани с развитието,

УБЕДЕНИ, че такова сътрудничество трябва да бъде прилагано прагматично и постепенно в зависимост от развитието на политиката, водена от всяка от страните,

РЕШИХА да сключат споразумение за сътрудничество, и за тази определиха за свои пълномощни представители:

ЗА СЪВЕТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ:

Peter BARRY,

Министър на външните работи на Ирландия,

Wilhelm HAERKAMP,

Заместник-председател на Комисията на Европейските общности;

ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА ЙЕМЕНСКАТА АРАБСКА РЕПУБЛИКА:

Mohamed al-GUNEID,

Министър на развитието и председател на Централната служба по планиране,

КОИТО, след като си размениха установените за валидни и съставени в надлежна форма пълномощия,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Статут на най-облагодетелствена нация

1. При износа или вноса на стоки договарящите се страни си предоставят статут на „най-облагодетелствена нация” по всички въпроси, които засягат:

- митата и всички видове такси, включително начините на събиране на тези мита и такси,
- нормативните уредби относно освобождаването от митница, транзитното преминаване, складирането или пренатоварването на стоки,
- преките или косвените данъци и останалите вътрешни налози,
- нормативните уредби относно плащанията, включително отпускането на валута и трансфера на тези плащания,
- нормативните уредби, свързани с продажбата, покупката, транспорта, разпространението и използването на стоките на вътрешния пазар.

2. Разпоредбите на параграф 1 не се прилагат за:

- а) преимуществата, предоставени на съседни страни за улесняване на търговски обмен между граничните зони;
- б) преимуществата, предоставени с цел създаването на митнически съюз или зона за свободна търговия или станали необходими вследствие създаването на такъв съюз или зона;
- в) преимуществата, които са предоставени на някои страни в съответствие с Общото споразумение за митата и търговията;
- г) преимуществата, които Йеменската арабска република предоставя на някои страни в съответствие с Протокола относно търговските преговори между развиващите се страни в рамките на Общото споразумение за митата и търговията.

3. Настоящият член се прилага без да накърняват правата и задълженията, които съществуват по силата на Общото споразумение за митата и търговията.

Член 2

Търговско сътрудничество

1. Договарящите се страни поемат ангажимент да предприемат необходимите мерки за подпомагане на развитието и диверсификацията на взаимния им търговски обмен до достигане на възможно най-високото му ниво, като вземат предвид нивото на развитие на всяка от страните.

2. Договарящите се страни се споразумяват да проучват начините и средствата, които могат да улеснят търговията, и да проучват и препоръчват в зависимост от своите законодателства и в изпълнение на своите политики, мерките за подпомагане на търговията, които са в състояние да насърчават увеличаването на вноса и износа.

Член 3

Икономическо сътрудничество

1. Като имат предвид водената от тях политика и икономическите им цели и в рамките на своите компетенции договарящите се страни се ангажират да създават благоприятни условия за икономическо сътрудничество във всички области от взаимен интерес, с цел да се допринесе за развиването на техните икономики.

Целта на това сътрудничество ще бъде да допринася за развитието на икономиките на всяка от страните и за повишаването на техните жизнени стандарти.

2. В тази рамка такова сътрудничество има за цел, *inter alia*, ако е уместно:

- да насърчава сътрудничеството в областта на земеделието, аграрните промишлености, рибарството, развитието на селските райони, както и развитието на туризма в Йеменската арабска република,
- да развива човешките ресурси на Йеменската арабска република, по-специално в областта на професионалното обучение,
- да улеснява сътрудничеството в областта на енергетиката,
- да насърчава технологичния и научния напредък,
- да благоприятства взаимното признаване на необходимостта от поддържането на благоприятен инвестиционен климат, както и неговото по-нататъшно подобряване.

3. Без да се накърняват разпоредби на Договорите за създаване на Европейските общности, настоящото споразумение и дейностите, провеждани в неговите рамки, не трябва да засягат по никакъв начин възможността на държавите-членки на Общността да предприемат дейности на двустранна основа с Йеменската арабска република в областта на икономическото сътрудничество и да сключват, при необходимост, нови споразумения за икономическо сътрудничество с тази страна.

Член 4

Сътрудничество за развитие

1. Общността признава, че Йеменската арабска република е развиваща се страна.

2. Общността е готова да продължи осъществяването и засилването на своето финансово и техническо сътрудничество, с цел подпомагане развитието на Йеменската арабска република в рамките на програмите за подпомагане, които тя прилага по отношение на неасоциираните развиващи се страни.

3. Общността ще полага усилия за координиране на своите дейности по осъществяване на сътрудничество за развитие с дейностите, извършвани от нейните държави-членки в Йеменската арабска република.

Член 5

Съвместен комитет за сътрудничество

1. Създава се Съвместен комитет за сътрудничество, съставен от представители на двете страни, с цел подпомагане и надзор над различните дейности в областта на сътрудничеството, предвидени от страните в рамките на споразумението. За тази цел комитетът изготвя препоръки.

2. Съвместният комитет приема свой процедурен правилник и работна програма.

3. Съвместният комитет провежда обикновено една сесия годишно.

Член 6

Териториално приложение

Настоящото споразумение се прилага от една страна на териториите, в които се прилага Договорът за създаване на Европейската икономическа общност, при определените в него условия, и от друга страна се прилага на територията на Йеменската арабска република.

Член 7

Срок на прилагане

1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която страните се уведомят взаимно за завършването на процедурите, необходими за тази цел. Споразумението се прилага за първоначален срок от пет години, а след това за срок от по две години, като страните имат право да го прекрати чрез писмено уведомление, връчено шест месеца преди датата на изтичането на който да е от тези периоди.

2. Настоящото споразумение може да бъде изменяно по взаимно съгласие на страните, за да се вземат предвид евентуално появилите се нови ситуации.

Член 8

Автентчност на езиците

Настоящото споразумение се съставя в два екземпляра на немски, английски, датски, френски, гръцки, италиански, нидерландски и арабски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.